|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **AGREEMENT** |  | **СОГЛАШЕНИЕ** |
| **ON CONFIDENTIALITY AND NON-DISCLOSURE OF INFORMATION** |  | **О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ И НЕРАСКРЫТИИ ИНФОРМАЦИИ** |
|  |  |  |
| **Tashkent city \_\_.04.2024** |  | **город Ташкент « » апреля 2024 г.** |
|  |  |  |
| **(1)** **…………………………………………………**, is a company established in accordance with the legislation of the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ and located at the address: ………………………………. …………………………………………………. represented by its …………………… …………………….……. Mr(s) ……………………………………….……., acting on the basis of ……………………………............................, on the one hand; |  | **(1)** **……………………………………………………..**, являющееся компанией зарегистрированной в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ и расположенное по адресу: ………………………………………… …………………………………………………….., в лице ………………………………. (г-на/жи) ……………………………………………………, действующего на основании ……………………………………………………, с одной стороны; |
| и |  | И |
| **(2) "RUBICON WIRELESS COMMUNICATION Ltd." LLC**, Company, which is a organization established in accordance with the laws of the Republic of Uzbekistan, located at: 21, T. Shevchenko St**r**., Tashkent, 100060, Republic of Uzbekistan, represented by its CEO Dmitry Shukov, acting on the basis of the Charter, on the other hand, |  | **(2) ООО «RUBICON WIRELESS COMMUNICATION»,** которая является коммерческой организацией, учрежденной в соответствии с законами Республики Узбекистан, и расположенная по адресу: Республика Узбекистан г. Ташкент, 100060, ул. Т.Шевченко, 21, в лице Генерального директора Дмитрия Шукова, действующего на основании Устава, с другой стороны, |
| collectively referred to as the "Parties", and separately as the "Disclosing Party" or "Receiving Party" (in this case, any of the Parties can act as both Disclosing and Receiving, depending on the nature of the relationship), |  | совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Раскрывающая сторона» или «Получающая сторона» (при этом любая из Сторон может выступать как в качестве Раскрывающей, так и в качестве Получающей в зависимости от характера взаимоотношений), |
| have concluded this Agreement on confidentiality and non-disclosure of information, hereinafter referred to as «Agreement» on the following: |  | заключили настоящее Соглашение о конфиденциальности и нераскрытии информации, именуемое в дальнейшем «Соглашение» о нижеследующем: |
|  |  |  |
| **Resitals:** |  | **Принимая во внимание, что:** |
| (A) Parties intend to exchange between themselves the Confidential Information obtained under this Agreement. |  | (A) Стороны намерены обмениваться между собой Конфиденциальной информацией, полученной в рамках настоящего Соглашения. |
|  |  |  |
| **CHAPTER I. CONCEPT OF COFEDENTIALITY OF INFORMATION** |  | **РАЗДЕЛ 1. ОПРЕДЕЛЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ ИНФОРМАЦИИ** |
|  |  |  |
| 1.1. Confidential information shall be considered to be any data, in particular, documents, information, including notes of correspondence, drafts and specifications bearing any character (banking, accounting, contractual or other), as well as other type of information being expressed in the written and/or oral form or contained in the electronic form which the Disclosing Party shall communicate to the Receiving Party, if only such information does not fall under the exclusions specified in Item 1.2 of the Agreement |  | 1.1. Конфиденциальной информацией являются любые сведения, а именно документы, информация, в том числе и переписка, чертежи и спецификации, любого характера (банковского, бухгалтерского, договорного и иного), а также любая другая информация независимо от формы ее предоставления которые Раскрывающая Сторона передает Принимающей Стороне, если только такая информация не подпадает под исключения, указанные в пункте 1.2 настоящего Соглашения. |
| 1.2. The following information is not confidential: |  | 1.2. Следующая информация не является конфиденциальной: |
| 1.2.1. acts of legislation on the rights and freedoms of citizens and order of their implementation, as well as establishing the legal status of bodies of state power and administration, local authorities, public associations and other non-profit organizations; |  | 1.2.1. акты законодательства, о правах и свободах граждан, порядке их реализации, а также устанавливающие правовой статус органов государственной власти и управления, органов самоуправления граждан, общественных объединений и других негосударственных некоммерческих организаций; |
| 1.2.2. information on ecological, meteorological, demographic, sanitary and epidemiological emergencies and other information necessary to ensure the safety of the population, human settlements, production facilities and communications; |  | 1.2.2. сведения об экологической, метеорологической, демографической, санитарно-эпидемиологической, чрезвычайной ситуациях и другая информация, необходимая для обеспечения безопасности населения, населенных пунктов, производственных объектов и коммуникаций; |
| 1.2.3. information available in the public collections of libraries, archives and information systems of legal entities; |  | 1.2.3. сведения, имеющиеся в открытых фондах библиотек, архивов и информационных систем юридических лиц; |
| 1.2.4. information on legal entities, rights to property and transactions with them, subject to state registration; |  | 1.2.4. сведения о юридических лицах, правах на имущество и сделках с ним, подлежащие государственной регистрации; |
| 1.2.5. information that legally became known to third parties prior to the entry into force of this Agreement; |  | 1.2.5. сведения, которые на законном основании стали известны третьим лицам до вступления настоящего Соглашения в силу; |
| 1.2.6. information that is or becomes publicly known as a result of improper, negligent or intentional actions of the Disclosing Party; |  | 1.2.6. сведение, которые являются или становятся публично известными в результате неправильного, небрежного или намеренного действия Раскрывающей Стороны; |
| 1.2.7. information that was obtained legally Receiving Party without restriction and without breach of the Agreement; |  | 1.2.7. сведения, которые были легально получены Принимающей Стороной без ограничения и без нарушения настоящего Соглашения; |
| 1.2.8. information provided by the Disclosing Party to a third party without restriction on the rights of such persons in relation to such information; |  | 1.2.8. сведения, представленные Раскрывающей Стороной третьим лицам без ограничения на права таких лиц в отношении таких сведений; |
| 1.2.9. information permitted to release upon the written permission of the Disclosing Party. |  | 1.2.9. сведения, разрешенные к выпуску письменным разрешением Раскрывающей Стороны. |
|  |
| 1.3. All the material mediums, including notes of correspondence, drafts, specifications and other information communicated by the Disclosing Party in accordance with this Agreement shall remain under the ownership of the Disclosing Party. |  | 1.3. Все материальные носители информации, включая переписку, чертежи, спецификации и иную информацию, предоставляемые Раскрывающей стороной в соответствии с настоящим Соглашением, остаются собственностью Раскрывающей стороны. |
| 1.4. Under the disclosure or transfer of confidential information to third parties refers to any intentional or unintentional introduction by the Receiving Party (its officers, employees, partners) third parties, be they legal entities or individuals with the information submitted confidential information of the Disclosing Party in any form, including written and oral, to familiarize with the originals of submitted documents or copies or extracts from them, including the generalization. |  | 1.4. Под раскрытием или передачей конфиденциальной информации третьим лицам понимается любое умышленное или непредумышленное ознакомление Принимающей Стороной (ее должностными лицами, работниками, партнерами) третьих лиц, будь то юридические или физические лица, со сведениями, представляющими конфиденциальную информацию Раскрывающей Стороны, в любой форме, включая письменную и устную, ознакомление с оригиналами представленных документов или их копиями или выписками из них, включая обобщения. |
| 1.5. The third party shall be a legal entities or individuals, which is not in affiliation with the Parties, not a state entity, endowed with the right of collecting from the Party a relevant confidential information based on the law. |  | 1.5. Третьей стороной является юридическое или физическое лицо, не состоящее со Сторонами в отношениях аффилированности, не являющееся государственной структурой, наделенной правом получения от Стороны соответствующей конфиденциальной информации по закону. |
|  |  |  |
| **CHAPTER II. SUBJECT MATTER OF AGREEMENT** |  | **РАЗДЕЛ 2. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ** |
|  |  |  |
| 2.1. Pursuant to this Agreement Disclosing Party shall disclose confidential information to the Receiving Party in accordance with this Agreement, and the Receiving Party undertakes to use such information in strict accordance with the terms of this Agreement. |  | 2.1. В рамках оказания услуг Принимающей стороной Раскрывающая Сторона вправе раскрывать Принимающей Стороне конфиденциальную информацию в соответствии с настоящим Соглашением, а Принимающая Сторона обязуется использовать такую информацию в строгом соответствии с условиями настоящего Соглашения. |
| 2.2. In turn, the Receiving Party shall have the right to pass confidential information only to those its employees, who also committed themselves to maintain the confidentiality of confidential information known to them. |  | 2.2. В свою очередь Принимающая Сторона вправе передать конфиденциальную информацию только тем своим сотрудникам, которые также приняли на себя обязательства сохранять в тайне известную им Конфиденциальную информацию. |
| 2.3. The Parties may share Confidential Information obtained under this Agreement between themselves. |  | 2.3. Стороны могут обмениваться между собой Конфиденциальной информацией полученной в рамках настоящего Соглашения. |
|  |  |  |
| **CHAPTER III. OBLIGATIONS OF THE PARTIES** |  | **РАЗДЕЛ 3. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН** |
|  |  |  |
| 3.1. The Parties agrees to: |  | 3.1. Стороны обязуются: |
| 3.1.1. transfer confidential information to the Receiving Party basing on the terms stipulated by The Agreement. |  | 3.1.1. передать Принимающей Стороне конфиденциальную информацию на условиях, установленных настоящим Соглашением. |
|  |  |  |
| 3.1.2. not to disclose any confidential information received from the Disclosing Party to a third party; |  | 3.1.2. не разглашать никакую конфиденциальную информацию, полученную от Раскрывающей стороны третьим лицам; |
| 3.1.3. not to use confidential information for own benefits; |  | 3.1.3. не использовать конфиденциальную информацию для своей собственной выгоды; |
| 3.1.4. disclose confidential information to its own personnel only on the terms defined in Item 2.2 and 2.3 of this Agreement; |  | 3.1.4. раскрывать конфиденциальную информацию своим сотрудникам только на условиях, определенных в пунктах 2.2. и 2.3. настоящего Соглашения; |
| 3.1.5. return all the confidential information to the Disclosing Party, including all the copies, and discontinue its further use and/or destroy basing on the written from of request made by the Disclosing Party; and |  | 3.1.5. возвратить Раскрывающей стороне всю конфиденциальную информацию, включая все копии, и должна прекратить ее дальнейшее использование и/или уничтожить ее по письменному требованию Раскрывающей стороны; и |
| 3.1.6. bear other obligations in accordance with the applicable legislation of the Republic of Uzbekistan, as well as this Agreement. |  | 3.1.6. нести иные обязанности в соответствии с законодательством Республики Узбекистан, а также настоящим Соглашением. |
|  |  |  |
| **CHAPTER IV. RIGHTS OF THE PARTIES** |  | **РАЗДЕЛ 4. ПРАВА СТОРОН** |
|  |  |  |
| 4.1. The Parties shall have a right to: |  | 4.1. Стороны вправе: |
| 4.1.1. instruct the Receiving Party to delete all the confidential information from all sorts of electronic or hardcopy sources of information of the Receiving Party, and in case if it is impossible to destroy the information sources; |  | 4.1.1. дать Принимающей Стороне указание удалить со всех материальных носителей Принимающей Стороны всю конфиденциальную информацию, а если удаление невозможно, то уничтожить эти материальные носители; |
| 4.1.2. undertake any measures for execution of the right for the protection of confidential information, furthermore, require the Receiving Party to act or not to act, in case if it is made with the purpose of protection of confidential information; |  | 4.1.2. предпринимать любые меры для исполнения своего права на защиту конфиденциальной информации, в том числе требовать от Принимающей Стороны совершить действия либо не совершать определенные действия, если такое требование будет направлено на защиту конфиденциальной информации; |
| 4.1.3. officially register the disclosure or transfer of confidential information to the Receiving Party in the written form. |  | 4.1.3. оформлять раскрытие и передачу конфиденциальной информации Принимающей Стороне в письменной форме. |
| 4.2. The Parties may have other rights in accordance with the applicable legislation of the Republic of Uzbekistan and this Agreement. |  | 4.2. Стороны могут иметь иные права в соответствии с законодательством Республики Узбекистан и настоящим Соглашением. |
|  |  |  |
| **CHAPTER V. LIABILITIES** |  | **РАЗДЕЛ 5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ** |
|  |  |  |
| 5.1 The Receiving Party shall be liable for the transfer and/or disclosure of confidential information by its officials, partners to a third party, as it is established in the present Chapter of this Agreement. |  | 5.1 Принимающая Сторона несет ответственность за передачу и/или раскрытие ее должностными лицами, работниками, партнерами, конфиденциальной информации третьим лицам, как это определено в данном Разделе настоящего Соглашения. |
| 5.2. The Receiving Party shall have to pay the damages caused to the Disclosing Party for using confidential information in the breach of this Agreement. |  | 5.2. Принимающая Сторона обязанa возместить Раскрывающей Стороне, убытки, причиненные незаконным использованием конфиденциальной информации. |
| 5.3. The damages shall be expenses undertaken by the Disclosing Party in order to reestablish the rights, reestablish the defiled reputation, reestablish loss or damage to the property (material damage). |  | 5.3. Под убытками понимаются расходы, которые Раскрывающая Сторона фактически произвела для восстановления нарушенного права восстановления опороченной деловой репутации, восстановления утраченного или поврежденного имущества (реальный ущерб). |
|  |  |  |
| **CHAPTER VI. CONCLUDING REMARKS** |  | **РАЗДЕЛ 6. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ** |
|  |  |  |
| 6.1. All the disputes which may arise between the parties in the course of implementation of this Agreement, the Parties agree on the settlement of dispute by means of negotiation. In case if the dispute is impossible to be settled by means of negotiation, it shall be settled by the Tashkent interdistrict economic court in accordance with this Agreement. The applicable law for such consideration is the current law of the Republic of Uzbekistan. |  | 6.1. Все споры, которые могут возникнуть между сторонами в ходе исполнения настоящего Соглашения, Стороны обязуются разрешить путем переговоров. В случае если Сторонам не удастся разрешить путем переговоров споры, возникшие в ходе исполнения настоящего Соглашения, эти споры подлежат рассмотрению в Ташкентском межрайонном экономическом суде на основании настоящего Соглашения. Применимым правом для такого рассмотрения является действующее право Республики Узбекистан. |
| 6.2. This Agreement shall be applied only on that confidential Information, which has been transferred by the Parties to each other during the period of validity of this Agreement. |  | 6.2. Настоящее Соглашение распространяется только на ту конфиденциальную Информацию, которая передается Сторонами друг другу во время действия настоящего Соглашения. |
| 6.3. The Receiving Party may not transfer its rights granted within this Agreement to a third party without a written consent of the Disclosing Party. |  | 6.3. Принимающая Сторона не может передавать третьим лицам свои права, предоставленные ей в рамках настоящего Соглашения, без письменного согласия Раскрывающей Стороны. |
| 6.4. None of the Parties to this Agreement shall have a right to inform any third party on the contents and terms of this Agreement without a written consent of the other Party. |  | 6.4. Ни одна из Сторон по настоящему Соглашению не вправе информировать любую третью сторону о содержании и условиях настоящего Соглашения без письменного разрешения другой Стороны. |
| 6.5. All the notifications shall be sent in the written form by special mail to the address of the other Party indicated in this Agreement within three (3) days term. |  | 6.5. Все уведомления должны быть в трехдневный (3) срок отправлены в письменном виде заказным письмом с уведомлением по адресу другой Стороны, указанному в настоящем Соглашению. |
| 6.6. In case if one or several provisions of this Agreement are invalid or become invalid, other provisions of this Agreement shall not be considered to be invalid. |  | 6.6. Если одно или несколько положений настоящего Соглашения являются либо становятся недействительными, это не влечет недействительность других положений настоящего Соглашения. |
| 6.7. The Parties shall apply the norms of the applicable legislation of the Republic of Uzbekistan on all other matters not regulated by this Agreement. |  | 6.7. Во всем ином, не урегулированном в настоящем Соглашении, Стороны будут руководствоваться нормами действующего законодательства Республики Узбекистан. |
| 6.8. The Agreement is made in English and Russian languages in two (2) copies possessing equal legal force, one to each of the Parties. In case of discrepancy between lingual versions, the Russian language version shall prevail. |  | 6.8. Договор составлен на английском и русском языках в двух (2) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон. В случае разночтений настоящего Соглашения превалирующим языком является русский. |
| 6.9. All the amendments and moderations to this Agreement shall be valid if they are compiled in the written form and signed by both Parties. |  | 6.9. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению действительны лишь в том случае, если они оформлены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами. |
|  |  |  |
| **CHAPTER VII. SIGNATURES OF THE PARTIES** |  | **РАЗДЕЛ 7. ПОДПИСИ СТОРОН** |
|  |  |  |
| **Receiving Party:** |  | **Принимающая Сторона:** |
| **……………………………………………** |  | **…………………………………………..** |
|  |  |  |
| Name: ……………………………  Signature: ……………………………  Position: …………………………… |  | Имя: …………………………………  Подпись: …………………………...…….  Должность: ………………………………… |
|  |  |  |
| **Disclosing Party:** |  | **Раскрывающая Сторона:** |
|  |  |  |
| **"RUBICON WIRELESS COMMUNICATION Ltd." LLC** |  | **ООО «RUBICON WIRELESS COMMUNICATION»** |
| Name: Dmitry Shukov  Signature:  Position: CEO |  | Имя: Дмитрий Шуков  Подпись:  Должность: Генеральный директор |
|  |  |  |
|  |  |  |